

约旦医学汉语教学，搭建健康沟通之桥

秦川是一位外派至约旦安曼 TAG 孔子学院的教师，一直致力于汉语教学工作，尤其关注汉语在特定领域的应用教学。在了解到当地有不少汉语高级水平的学习者对医学汉语有着浓厚兴趣后，他决定开展医学汉语课程，旨在帮助这些学习者掌握医学领域的专业汉语知识，为他们未来在医学相关领域的交流与合作奠定基础。

在课程筹备阶段，秦川经过多方调研，选定了《医学汉语：听说读写教程》作为主要教材。这本教材内容丰富，涵盖了医学基础知识、临床诊断、医患交流等多个方面，且语言难度和专业深度适合汉语高级水平的学习者。他仔细研读教材，梳理每一课的重点难点，结合约旦本土的医疗背景和学生可能遇到的实际需求，对教学内容进行了精心的设计和调整。

此次教学选取的是教材中“常见疾病的诊断与治疗”这一单元的某一课。课程开始，秦川先通过 PPT 展示了一些常见疾病的图片，如感冒、咳嗽、头痛、胃痛等，用汉语和阿拉伯语引导学生说出这些疾病的名称，以此来激活学生已有的知识储备，同时引出本节课的主题——常见疾病的诊断与治疗。

随后，秦川开始讲解课文内容。课文中详细介绍了医生在诊断疾病时的询问流程、患者描述症状的表达方式，以及常见疾病的治疗方法和药物名称。在讲解过程中，秦川发现学生们虽然汉语水平较高，但对于医学专业词汇的理解和运用仍存在困难。例如，“消化不良”“心律失常”“活血化瘀”等专业术语，学生们常常混淆其含义，在造句和对话练习中也容易出错。此外，由于医学汉语的表达较为严谨、专业，学生们在理解长难句时也遇到了障碍，比如“患者在服用这种药物后，若出现恶心、呕吐等不良反应，应立即停止用药并及时就医”这样的句子，学生们难以准确把握句子的逻辑关系和重点信息。

面对这些问题，秦川陷入了思考。他意识到，医学专业词汇的理解困难需要通过更多的实例、图片和视频来帮助学生建立直观的认知；长难句的理解障碍则需要通过语法分析、句子拆解和翻译练习来解决。

针对医学专业词汇的学习，秦川收集了大量的医学科普视频和动画，通过直观的画面展示疾病的症状、病理和治疗过程，让学生们在观看的过程中加深对专业词汇的

理解。例如，在讲解“心律失常”时，他播放了一段关于心脏跳动原理和心律失常表现的动画视频，视频中清晰地展示了正常心脏跳动和心律失常时的不同状态，学生们通过观看视频，对“心律失常”这一概念有了更深刻的认识。同时，秦川还组织学生进行小组讨论，让他们结合自己或身边人的就医经历，用所学的医学词汇描述疾病症状和治疗过程，通过实际运用来巩固词汇。

为了帮助学生理解长难句，秦川采用了语法分析和句子拆解的方法。他先将长难句中的各个成分进行分析，指出主语、谓语、宾语以及各种修饰成分，让学生们明白句子的结构和逻辑关系。然后，将长难句拆解成几个短句，逐步引导学生理解每个短句的含义，最后再将短句组合起来，让学生们重新理解整个长难句。例如，对于“患者在服用这种药物后，若出现恶心、呕吐等不良反应，应立即停止用药并及时就医”这句话，秦川先分析出“患者”是主语，“服用”“出现”“停止”“就医”是谓语，“药物”“不良反应”等是宾语，然后将句子拆解成“患者服用药物”“出现不良反应”“停止用药”“就医”等短句，分别讲解每个短句的含义，最后再引导学生理解整个句子的意思。此外，他还让学生进行翻译练习，将汉语长难句翻译成阿拉伯语，再翻译回汉语，通过这种方式来加深学生对长难句的理解和记忆。

在解决了词汇和语法问题后，秦川开始注重培养学生的实际应用能力。他设计了一系列的情景模拟活动，模拟真实的医患交流场景。让一部分学生扮演医生，另一部分学生扮演患者，进行问诊、诊断和治疗方案讨论的对话练习。在练习过程中，秦川会在旁边观察，及时纠正学生们的语言错误和表达方式不当之处。例如，当学生扮演的医生询问患者症状时，可能会出现用词不准确或表达不清晰的情况，秦川会引导他们使用更专业、准确的医学术语，如“您这种疼痛是持续性的还是间歇性的？”“您最近有没有发热、盗汗的症状？”等。

随着课程的推进，秦川发现学生们对医学汉语中的文化差异也很感兴趣。例如，中医中的一些概念和治疗方法，如“阴阳平衡”“针灸推拿”等，在约旦文化中并没有直接对应的概念，学生们在理解和接受这些内容时存在一定的困难。于是，秦川增加了文化拓展内容，详细介绍了中医的基本理论和文化背景，通过对比中西医的差异，让学生们更好地理解中医文化。他还邀请了当地的中医从业者来课堂进行讲座和示范，让学生们亲身体验中医的治疗方法，如针灸、推拿等，增强学生的学习兴趣和理解深度。

经过一段时间的学习，学生们取得了显著的进步。他们不仅能够熟练掌握常见的医学汉语词汇和表达方式，准确理解和运用长难句，还能够在模拟的医患交流场景中进行流畅、准确的对话。在课程结束时的考核中，学生们需要进行一场完整的医患交流角色扮演，从询问症状、诊断疾病到给出治疗建议，他们的表现都非常出色，展示出了扎实的医学汉语知识和良好的应用能力。

回顾这段教学经历，秦川感慨颇多。他深刻认识到，在国际中文教育中开展医学汉语教学，要充分考虑学生的汉语水平和专业需求，采用多样化的教学方法和手段。只有不断地发现问题、分析问题并解决问题，才能激发学生的学习兴趣，提高教学效果，为学生未来在医学领域的汉语交流与合作提供有力的支持。这次在约旦安曼 TAG 孔子学院的医学汉语教学经历，也将成为他宝贵的教学财富，激励他在未来的教学中不断探索和创新。

（案例来源：笔者于 2024 年 4 月 28 日对约旦安曼 TAG 孔子学院外派汉语教师秦川的线上访谈调查）